

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Меркулов Евгений Сергеевич

Должность: И.о. ректора

Дата подписания: 31.03.2022 15:58:17

Уникальный программный ключ:

39428e82d614a3cd984f917b018f0d2c07182daabc79b065db2d16570be7c

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
"Камчатский государственный университет имени Витуса Беринга"

АННОТАЦИИ РАБОЧИХ ПРОГРАММ ДИСЦИПЛИН

направление подготовки
45.03.02 Лингвистика, профиль "Перевод и переводоведение"
очная форма обучения
уровень образования (бакалавриат)

Набор 2021 г.

г. Петропавловск-Камчатский, 2021

Б1.Б.01 «Русский язык и культура речи»

Цель изучения дисциплины: сформировать представления о важнейших понятиях учения о культуре речи, о системе литературных норм и коммуникативных качествах речи; воспитать культуру общения.

Задачи изучения дисциплины:

- научить свободно и грамотно использовать языковые средства в сфере профессиональной и бытовой коммуникации, правильно отбирать речевой материал в соответствии с требованиями стиля и жанра;
- помочь освоить действующие нормы письменной и устной речи;
- научить редактировать текст, ориентированный на определенную форму речевого взаимодействия;
- повысить общую культуру и грамотность обучающихся, помочь им овладеть культурой общения в ситуациях, связанных с профессиональной деятельностью;
- сформировать компетенцию в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки.

Содержание дисциплины: Понятие культуры речи. Формы и виды речи, виды речевой деятельности. Современная речевая ситуация и культура речи. Нормативный компонент культуры речи. Нормы современной русской речи. Понятие нормы. Норма и кодификация; нормативные словари и справочники. Историческая подвижность и колебания норм; вариантность норм. Нарушения нормы и речевые неправильности. Типология языковых норм. Орфоэпические и грамматические нормы современной русской речи. Вопрос о лексических и стилистических нормах. Словари и речевая культура. Коммуникативный компонент культуры речи. Языковые ресурсы и культура речи. Богатство, точность, выразительность и другие качества речи, языковые условия их реализации. Основные формы и способы построения логически непротиворечивого высказывания. Этический компонент культуры речи. Понятие речевого этикета. Правила речевого взаимодействия.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-6; ОК-7; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-8; ОПК-10; ОПК-13.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.02 «История»

Цель изучения дисциплины: сформировать у студентов глубокие и разносторонние представления об основных проблемах исторической науки, сформировать целостное видение основных тенденций развития человечества в ранние периоды истории, развивать способность использовать полученные знания в образовательной и профессиональной деятельности.

Задачи изучения дисциплины:

- показать особенности гуманитарного знания;
- выявить основные теоретико-методологические подходы к историописанию;
- показать специфику исторического образования в России;
- дать основные сведения о движущих силах и этапах антропосоциогенеза;
- дать общее представление о религиозных взглядах человека первобытного общества;
- обеспечить овладение первичными навыками научно-исследовательской работы;
- научить правильно использовать научный понятийно-категориальный аппарат и профессиональную лексику;
- развивать творческий подход к процессу обучения.

Содержание дисциплины: Введение в историю. Специфика гуманитарного знания. История как научная дисциплина. Исторический процесс: парадигмы и подходы. Исторические источники: их виды и формы работы с ними. Основные исторические категории и понятия. Историческое образование в России: история и современность.

Научное исследование как вид деятельности. Виды письменных работ в вузе и их оформление. Интернет как источник достоверной исторической информации.

История первобытного общества. Введение в Историю первобытного общества. Критерий человека. Антропогенез. Появление человека современного вида. Развитие позднеродовой общины. Предпосылки разложения первобытного общества. Начальные формы политогенеза. Духовная жизнь первобытного общества

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-1; ОК-5; ОК-6; ОПК-1; ОПК-20.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.03 Философия

Цель изучения дисциплины: получить знания об основных философских концепциях бытия, познания, человека и общества, об истории философской мысли и месте философии в системе культуры; сформировать навыки теоретико-методологической рефлексии, обеспечивающей усвоение научных теорий и формирование целостной системы мировоззрения.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование представления о предмете, месте, роли и функциях философии;
- формирование представления о становлении и этапах исторического развития философии, о структуре философского знания;
- формирования представления о базовых категориях и проблемах онтологии, гносеологии, аксиологии и философской антропологии;
- формирование представления об особенностях философии Запада и Востока;
- формирование представления об основных направлениях и проблемах современной философии;
- формирование представления о философских воззрениях на кризис современной цивилизации и пути выхода из него;
- формировать представления о духовной культуре цивилизации, основных формах ее существования и эволюции;
- формирование умения использовать систему гуманитарных знаний для решения профессиональных задач;
- привить навыки научно-исследовательской работы и самостоятельного решения проблем, выдвигаемых жизнью;
- сформировать у будущих бакалавров высокие нравственные, гражданские и профессиональные качества;
- выработать умение работать с философскими текстами.

Содержание дисциплины: Сущность, становление и развитие философии: Предмет философии, роль философии в культуре, жизни человека и общества. Становление и этапы исторического развития философии. Русская философия. Современная философия: основные тенденции развития, направления, школы. Онтология и теория познания: Онтология (учение о бытии). Диалектика. Детерминизм. Сознание и бессознательное. Гносеология (учение о познании). Философия науки. Человек, общество и культура: Общество. Формационная и цивилизационная концепции общественного развития. Культура. Эстетика. Аксиология (учение о ценностях). Этика. Философия религии. Философская антропология.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОП ВО по направлению подготовки: ОК-1; ОК-2; ОК-5; ОК-6; ПК-23.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.04 «Математика»

Цель изучения дисциплины: получить первоначальное представление о современной математике, а также овладеть современными структурно-математическими методами и технологиями; научиться применять полученные знания в процессе практической работы в лингвистике.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование системы знаний и умений, связанных с содержанием курса математики;
- актуализация межпредметных связей, способствующих пониманию особенностей математического образования;
- развитие математической культуры будущего лингвиста;
- приобретение опыта применения базовых математических знаний и основ математического моделирования для решения лингвистических задач;
- активизация познавательной деятельности студентов в области математики и математического моделирования;
- стимулирование самостоятельной работы студентов по освоению содержания дисциплины и формированию необходимых компетенций;

Содержание дисциплины: Алгебра множеств: определения отношений между множествами (равенства и включения); определения объединения, пересечения, разности множеств, дополнения множества; определения смежного класса и разбиения множества на классы; определение декартова произведения множеств; определение соответствия между элементами множеств; определение бинарного отношения на множестве; способы задания отношения; определения свойств бинарных отношений; определение и свойства отношения эквивалентности; связь между отношением эквивалентности и разбиением множества на классы; определение и свойства отношения порядка; определение и свойства функционального отношения; определение и основные свойства числовых функций. Алгебра логики: определения конъюнкции, дизъюнкции, импликации, эквиваленции высказываний, отрицания высказывания; определения отношений логического следствия и равносильности для высказываний; определение закона логики высказываний; определения предиката и множества истинности предиката; определения кванторов общности и существования; определения логических операций над предикатами; аксиоматическая теория, правила вывода свойства аксиоматических теорий; способы доказательства выполнимости или опровержения предикатных формул с кванторами; правила построений отрицания высказываний и предикатных формул с кванторами; определения отношений логического следствия и равносильности для предикатных формул; определение общезначимой предикатной формулы; определения необходимого и достаточного условия; виды теорем и связь между ними; структуру определения через род и видовое отличие.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-15.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.05 «Естественнонаучная картина мира»

Цель изучения дисциплины: формирование научного мировоззрения, представления о современной картине мира, освоение основных приемов и методов познавательной деятельности.

Задачи изучения дисциплины:

- формирования представлений об основных этапах развития естествознания;
- формирования представлений об особенностях естествознания античного периода - наиболее известных концепциях и представлениях о материи, в астрономии, биологии с позиций натурфилософии;
- формирования представлений о инновационных идеях Эпохи Возрождения - возникновении гелиоцентризма и становлении классической физики И. Ньютона, Г. Галилея;

- формирования представлений об открытиях XIX в. и начале новой эры в физике и естествознании в целом;
- формирования представлений об иерархии структурных элементов материи - от микро- до макро- и мегамира;
- формирования представлений о корпускулярных и континуальных характеристиках материи и о современных представлениях о материи с позиций квантовой физики;
- формирования представлений о динамических и статистических закономерностях в природе;
- формирования представлений о принципах симметрии и законах сохранения Э. Нетер;
- формирования представлений о пространстве и времени и о сущности теории относительности А. Эйнштейна;
- формирования представлений о самоорганизации в живой и неживой природе и о синергетическом подходе в современном естествознании;
- формирования представлений о внутреннем строении Земли и функциях литосферы;
- формирования представлений о специфике живого, принципах воспроизводства и развития живых систем, их целостности и гомеостазе, об иерархии и эмерджентности в живой природе;
- формирования представлений о взаимодействии организма и среды, сообществах организмов, экосистемах, принципах охраны природы и рационального природопользования;
- формирования представлений о биологическом многообразии и его роли в сохранении устойчивости экосистем и биосферы в целом;
- формирования представлений об общности и различиях между физическими, химическими и биологическими процессами;
- формирования представлений о современной эволюционной парадигме;
- формирования представлений о физиологических основах психики, социального поведения и здоровья человека;
- формирования представлений о месте человека в эволюции Земли, формировании ноосферы и парадигме единой культуры.

Содержание дисциплины: Естественнонаучная и гуманитарная культуры. Наука и естествознание как явление в контексте динамизма окружающего мира. История естествознания (от донаучного периода к Античности, Эпохе Возрождения, Новому и Новейшему времени в естествознании). Смена основных естественнонаучных парадигм миропонимания. Физика – фундаментальная отрасль естествознания. Универсальность ее законов. Представление о пространстве и времени. Развитие химии как самостоятельной науки. Концептуальные системы в химии. Внутреннее строение и история геологического развития Земли. Литосфера как абиотическая основа жизни на Земле. Живые системы. Принципы эволюции, воспроизводства и развития. Многообразие жизни на Земле. Человек и биосфера. Ноосфера. Сущность естественнонаучной концепции развития. Самоорганизация. Синергетика. Идея глобальной эволюции.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-5; ПК-24.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.06 «Основы языкознания» (модуль «Лексикология»)

Цель изучения дисциплины: формирование комплексных представлений, знаний и умений, компетенций, необходимых для осуществления профессиональной педагогической деятельности в качестве учителя иностранного языка в общеобразовательной организации и привитие студентам прочных и глубоких знаний о строе языка в совокупности и взаимосвязи его разных сторон, необходимых для рациональной постановки и

непрерывного совершенствования процесса обучения практики речи на изучаемом языке. В результате освоения дисциплины студенты должны знать наиболее важные проблемы современных исследований строя английского языка.

Задачи изучения дисциплины:

- уметь лингвистически грамотно освещать теоретические вопросы, связанные с проблемами теории слова, систематизации вокабуляра, словообразования и морфологии слова, фразеологии, семасиологии и диалектологии;
- освоить и применять на практике основные методы лингвистического анализа (дефиниционный, морфологический, трансформационный, словообразовательный, компонентный, метод оппозиции);
- владеть лингвистической терминологией по основным разделам лексикологии;
- проводить лексикологический анализ текста, демонстрируя умение сочетать теорию с практикой;
- решать лексикологические задачи, аргументировано доказывая ту или иную точку зрения, опираясь на теоретические труды русских и зарубежных лингвистов;
- знать общие закономерности строения, функционирования и развития лексики английского языка в широком контексте проблематики, разрабатываемой отечественными и зарубежными языковедами;
- формировать у студентов представления о системности лексики и о роли лексических категорий (синонимии, антонимии, полисемии) в построении речи;
- изучить специфические свойства различных разрядов лексики;
- рассмотреть стилистическую и диалектную дифференциации словарного состава на основе понятия литературной нормы.

Содержание дисциплины: Предмет лексикологии. Слово как основная единица лексической системы. Этимологические основы лексикона. Влияние заимствований на разные уровни языковой системы. Морфологическая структура английских слов. Второстепенные способы словообразования в языке. Аффикация. Главные способы словообразования в языке. Конверсия. Главные способы словообразования в языке. Словосложение. Семасиология. Историческая изменчивость смысловой структуры слова. Полисемия. Омонимия. Семантические группировки в лексической системе языка. Социальная и территориальная дифференциация словарного состава. Основы лексикографии. Сочетаемость лексических единиц. Фразеология.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО:

ОПК-1; ОПК-2; ОПК-15; ПК-16; ПК-23; ПК-24; ПК-25; ПК-26; ПК-27

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.06 «Основы языкознания» (модуль «Стилистика»)

Цель изучения дисциплины: овладение стилистическими функциями языковых средств, комплексной лингвистической интерпретацией, анализом и использованием стилистических средств в функциональных стилях, разновидностях функциональных стилей, отдельных типах текстов, сознательным отбором лингвистических средств всех языковых уровней для полноценной передачи информации с учетом коннотаций и специфики типа текста.

Задачи изучения дисциплины:

- сообщить студентам теоретических знаний о стилистических средствах языка в их системе, об их природе и функциях в разных стилях языка, о стилистической структуре различных текстов, о функциональных стилях языка с целью способствовать более полному пониманию и раскрытию формальной и содержательной структуры текста, умения ими оперировать в практической деятельности;
- раскрытие стилистической теории как общей системы принципов;
- изучение стилистического разбора и толкования текстов на английском языке;

изучение грамматического, лексикологического и стилистического анализа текста, с демонстрацией умения сочетать теорию с практикой, аргументированно доказывая ту или иную точку зрения, опираясь на теоретические труды отечественных и зарубежных лингвистов.

Содержание дисциплины: Основные понятия стилистики. Структурные элементы стилистики. Отрасли стилистики современного английского языка. Соотношение понятий: стиль, норма и функция. Функциональные стили речи современного английского языка. Стилистическая классификация словарного состава английского языка. Лексические выразительные средства и стилистические приемы. Синтаксические и фонетические выразительные средства и стилистические приемы. Смысловая и стилистическая интерпретация текста

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-1; ОПК-2; ОПК-15; ПК-16; ПК-23; ПК-24; ПК-25; ПК-26; ПК-27

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.06 «Основы языкознания», модуль «Теоретическая грамматика»

Цель изучения дисциплины: привитие студентам прочных и глубоких знаний о грамматическом строе языка в совокупности и взаимосвязи его разных сторон, необходимые для рациональной постановки и непрерывного совершенствования процесса обучения практики речи на изучаемом языке.

Задачи изучения дисциплины:

- применять на практике основные методы лингвистического анализа · дать историческое объяснение основных особенностей современной системы, сложившейся в результате многовекового развития;
- решать грамматические задачи, аргументированно доказывая ту или иную точку зрения, опираясь на теоретические труды русских и зарубежных лингвистов;
- самостоятельно перерабатывать текущую научную информацию по исследованиям языка и находить в ней элементы, необходимые для внедрения в преподавательскую практику.

Содержание дисциплины: Грамматический строй английского языка. Основные единицы морфологического уровня. Проблема классификации частей речи. Именные части речи. Глагол и его морфологические категории. Грамматические свойства служебных частей речи. Основы теории словосочетания. Предложение; структура предложений. Теория членов предложения. Методы грамматического анализа. Строй сложного предложения.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-1; ОПК-2; ОПК-15; ПК-16; ПК-23; ПК-24; ПК-25; ПК-26; ПК-27

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.07 «Практический курс первого иностранного языка»

Цель изучения дисциплины: обеспечение свободного владения языком студентами в рамках программы; формирование и совершенствование профессиональной фонетической компетенции студентов, корректировка и автоматизация произносительных навыков при постепенном усложнении структуры речи, отработка произношения отдельных звуков, фонетических явлений, ритма, фразового ударения и различных видов интонации; формирование устойчивых билингвальных связей грамматического и лексического планов. Использование английского языка рассматривается также как средство расширения кругозора студентов, их эрудиции, что осуществляется на основе аутентичных материалов, связанных с историей, культурой, литературой англоязычных стран.

Задачи изучения дисциплины:

- максимальное овладение элементами фонетических знаний, необходимых для профессиональной реализации;
- свободно владеть лексикой по тематике курса;
- получить представление о синтаксическом строе современного английского языка;
- приобрести навыки грамотного использования в речи грамматических конструкций;
- понимать речь литературно-разговорного, обиходно-разговорного, публицистического стилей речи;
- вести диалог-беседу проблемного характера, диалог-дискуссию и групповой диалог-дискуссию;
- доказательно высказываться и излагать свои мысли по тематике курса;
- владеть изучающим, ознакомительным, просмотровым и поисковым чтением на материале художественных и публицистических текстов;
- реферировать и аннотировать с элементами комментирования тексты публицистического характера на иностранном языке;
- правильно и выразительно читать вслух эмоционально окрашенный отрывок адаптированного и оригинального текста;
- пересказывать его сюжет на английском языке;
- уметь дать характеристику персонажам, месту и времени действия; сформулировать главную мысль прочитанного текста;
- показать знания формообразования и словообразования на материале прочитанного текста;
- уметь перевести и перефразировать часть текста;
- излагать биографию автора произведения;
- показывать знание синонимии и антонимии и объяснять выбор слова из синонимического ряда для анализируемого контекста;
- делать филологический анализ текста для раскрытия художественных особенностей произведения;
- адекватно переводить на русский язык отрывок оригинального текста, не прибегая к помощи словаря;
- комментировать художественную манеру автора;
- высказывание должно состоять из 30-40 предложений, сказанных в нормальном, естественном темпе без грубых грамматических ошибок. Обязательно использование слов и выражений из изучаемого текста.

Содержание дисциплины: Практическая фонетика английского языка. Артикуляция гласных фонем. Фонетические явления английского языка (ассимиляция, аккомодация, элизия). Интонация. Понятие тоногруппы. Виды тоногрупп. Интонационное оформление связных текстов. Герундий. Инфинитив: определение, именные и глагольные черты. Функции инфинитива. Объектная и субъектная инфинитивная конструкция. Субъектная инфинитивная конструкция. Предложная инфинитивная конструкция. Неличные формы глагола. Обзор. Структурные и коммуникативные типы предложений. Подлежащее. Простое сказуемое. Составное именное сказуемое. Составное глагольное сказуемое. Дополнение. Определение. обстоятельство. Вводные члены предложения. Лингвостилистический анализ художественного текста. Формирование лексико-грамматических навыков в диалогических и монологических высказываниях. Развитие диалогических и монологических умений в рамках речевых тем: «Identity», «Style», «Personal tastes in music», «Scientific discoveries», «Body Language», «Crime and Punishment».

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-3; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10; ПК-7; ПК-8; ПК-9.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.Б.08 «Практический курс второго иностранного языка»

(французский язык)

Цель изучения дисциплины: развитие коммуникативных навыков для успешного овладения лингвистической, социокультурной, прагматической и коммуникативной компетенцией применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в различных сферах речевого общения для осуществления профессиональной переводческой деятельности.

Задачи изучения дисциплины:

- формировать навыки общения в типичных бытовых (и отчасти профессиональных) ситуациях общения, формировать умения адекватно вести себя в этих ситуациях, как в речевом, так и в социальном плане;
- обучить пониманию письменной, устной речи различной жанровой и стилистической принадлежности;
- формировать культурный фон страноведческим материалом.

Содержание дисциплины: Гласные, согласные. Словесное ударение. Фразовое ударение. Долгота гласных. Интонация французского предложения. Порядок слов. Понятие об артикле и детерминативе. Глаголы 1-й, 2-й и 3-й групп. Местоименные прилагательные. Повелительное наклонение глагола. Ударные личные местоимения. Безударные местоимения. Множественное число / женский род существительных и прилагательных. Личные приглагольные местоимения. Безличные глаголы. Ближайшее время. Futur Immediat. Ближайшее прошедшее время. Passe Immediat. Общий вопрос. Специальный вопрос. Альтернативный вопрос. Числительные. Относительные местоимения. Степени сравнения прилагательных. Степени сравнения наречий. Местоименные глаголы. Герундий. Глагольные времена: Passe compose, Imparfait, Futur Simple, Passe simple, Plus-que-Parfait, Futur dans le Passe. Наречия с суффиксом -ment. Косвенная речь. Косвенный вопрос. Согласование времен. Наклонение Subjonctif.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-3; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10; ПК-7; ПК-8; ПК-9

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.Б.08 «Практический курс второго иностранного языка»

(японский язык)

Цель изучения дисциплины: формирование у студентов иноязычной коммуникативной компетенции, достаточной для осуществления основных видов профессиональной деятельности с использованием японского языка в качестве эффективного инструмента в научно-исследовательской, познавательной деятельности и для профессионального общения в широком спектре социокультурных и социально-политических ситуаций.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование у студентов компетенции для осуществления основных видов профессиональной деятельности с использованием японского языка;
- содействие формированию у студентов компетенции использовать японский язык как инструмент для профессионального общения;
- формирование у студентов навыков публичного выступления на профессиональные темы перед аудиторией специалистов и неспециалистов.

Содержание дисциплины: Основы японской письменности и фонетики (слоговые азбуки хирагана, катакана, понятия о верхнем и нижнем тонах, введение в иероглифику); Лексика – исконно-японская лексика *ваго*, слова китайского происхождения *канго*, заимствования из европейских языков *гайрайго*; Морфология – общие сведения о частях речи японского языка, их особенности в языке; Синтаксис – порядок построения словосочетаний и предложений, различные условно-грамматические конструкции; выражения приветствия, благодарности, извинения, приглашения, ситуации их употребления; вежливый, нейтральный и грубый стили речи, речевой этикет.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-3; ОПК-3; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10; ПК-7; ПК-8; ПК-9.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.Б.09 «Безопасность жизнедеятельности»

Цель изучения дисциплины: формирование комплексной системы знаний о безопасности человека в среде обитания. Безопасность человека определяется отсутствием производственных и непроизводственных аварий, стихийных и других природных и экологических бедствий, опасных факторов вызывающих травмы или резкое ухудшение здоровья, вредных факторов, вызывающих заболевания человека и снижение его работоспособности.

Задачи изучения дисциплины:

- освоение знаний и идентификация опасностей распознавание и количественная оценка негативных воздействий окружающей среды;
- предупреждение воздействия тех или иных факторов на человека;
- создание нормального, то есть комфортного состояния среды обитания человека;
- формирование компетенций в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки.

Содержание дисциплины: Основы безопасности жизнедеятельности. Понятие безопасности жизнедеятельности в структуре социума. Предмет и задачи безопасности жизнедеятельности. Проблемы теории и практики защиты человека от опасных и вредных факторов среды обитания во всех сферах человеческой деятельности. Принципы и методы обеспечения безопасности.

Здоровье и здоровый образ жизни. Понятие здорового образа жизни. Определение понятий «здоровье» и «патология». Факторы здорового образа жизни, компоненты. Болезнь. Инфекционные и неинфекционные заболевания. Смерть и отношение к смерти в сознании людей. Виды смерти. Стрессовые профессии, факторы риска.

Опасность употребления никотина. Краткая характеристика мозга. Нейрон – единица нервной системы. История возникновения табака. Основные яды содержащиеся в сигаретах. Отрицательное воздействие никотина на организм человека. Закон о запрете курения 15-ФЗ. Алкоголь и его последствия. Этиловый спирт – основа алкогольной продукции. История возникновения алкоголя. Отрицательное воздействие алкоголя на организм человека. Алкоголизм и злоупотребления алкоголем – различия. Схема развития алкоголизма. Помощь при отравлении алкоголем. Закон о распитии спиртных напитков. Закон о продаже алкоголя.

Наркомания - вред здоровью. История развития наркомании. Классификация наркотиков. Особенности подростковой наркомании. Причины смерти наркоманов. Мифы о наркотиках. Развитие наркомании и внешний вид наркомана. Федеральный закон о наркотических средствах и психотропных препаратах.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-7.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.Б.10 «Иностранный язык»

Цель изучения дисциплины: обеспечить свободное владение языком студентами в рамках программы; сформировать устойчивые билингвальные связи грамматического и лексического планов. Использование английского языка рассматривается также как средство расширения кругозора студентов, их эрудиции, что осуществляется на основе аутентичных материалов, связанных с историей, культурой, литературой англоязычных стран.

Задачи изучения дисциплины:

- свободно владеть лексикой по тематике курса;

- освоить наиболее употребительные, важные для живой речи фонетические, лексические и грамматические явления, различные типы словосочетаний и речевых клише, призванные обеспечить практическое овладение основами устной и письменной речи по тематике курса;
- понимать речь литературно-разговорного, обиходно-разговорного, публицистического стилей речи;
- вести диалог-беседу проблемного характера, диалог-дискуссию и групповой диалог-дискуссию;
- владеть изучающим, ознакомительным, просмотровым и поисковым чтением на материале художественных и публицистических текстов;
- также реферировать и аннотировать с элементами комментирования тексты публицистического характера на иностранном языке;
- правильно и выразительно читать вслух эмоционально окрашенный отрывок адаптированного и оригинального текста;
- пересказывать его сюжет на английском языке;
- показать знания формообразования и словообразования на материале прочитанного текста;
- уметь перевести и перефразировать часть текста;
- уметь логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь на английском языке по тематике курса;
- показывать знание синонимии и антонимии и объяснять выбор слова из синонимического ряда для анализируемого контекста;
- адекватно переводить на русский язык отрывок оригинального текста, не прибегая к помощи словаря.

Содержание дисциплины: Речевые темы: «Люди вокруг тебя» («Моя семья», «Моя семья и моё генеалогическое дерево», «Идеальная семья», «Внешность и характер»), «Мой дом» («Поиск квартиры/дома», «Виды жилищ»), «Еда» («Еда в Великобритании», «Полезная и вредная еда»), «Магазины и покупки» («Покупки – рынок, супермаркет, торговый центр», «Мужчины, женщины и шопинг – разный стиль и отношение»), «Погода и времена года» («Прогноз погоды», «Погода в Великобритании», «Погода на Камчатке»), «Обучение может быть в радость» («Чтобы вам хотелось изменить в университете. Любимые предметы», «Почему важно любить учиться»).

Чтение, перевод, работа с лексикой текстов по темам. Выполнение условно-речевых (подстановочных, трансформационных) упражнений для активизации новой лексики в речи. Ответы на вопросы по текстам. Аудирование. Выполнение упражнений на формирование фонетических навыков, воспроизведение текстов наизусть. Выполнение речевых упражнений по теме. Пересказ текстов. Составление топиков. Прослушивание и работа с диалогами. Выполнение речевых упражнений, содержащих фразы из диалогов. Пересказ диалогов в косвенной речи. Составление подобных диалогов по предложенным ситуациям. Обсуждение темы. Ролевые игры по темам.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-3; ОПК-5; ОПК-9; ОПК-10

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б11 «Древние языки и культуры»

Цель изучения дисциплины: знакомство студентов с достижениями цивилизаций Древнего Мира и особенностями их языковых систем.

Задачи изучения дисциплины:

- сформировать представление о месте древних языков в классификации языков мира, их роль в дальнейшем языковом развитии народов мира, о хронологических границах древних культур, основных этапах развития истории и культуры народов – их носителей;

- сформировать представление об основных вехах развития древних цивилизаций, о наиболее выдающихся деятелях, представляющих древние культуры в различных сторонах повседневной жизни народов: религии, образовании, политике, искусстве и т.д.;
- сформировать представление о зарождении письменности, ее развитии, а также о роли письменности в дальнейшем развитии народов; четко представлять роль древних языков в формировании лексического тезауруса современных языков, родственных древнему или имеющих с ним исторические и культурные связи;
- сформировать умение сопоставлять грамматическую систему древних языков с системами русского и изучаемых современных иностранных языков; иметь представление о многовековом использовании латинского языка в качестве важнейшего средства международного культурного и научного общения; понимать, что изучение латыни расширяет лингвистический кругозор, содействует развитию научного подхода к современным живым языкам и одновременно дает некоторые сведения из области истории и культуры античного мира;
- сформировать представление об основных периодах исторического развития латинского языка и его влиянии на развитие языков романской и германской групп; обладать целостным представлением о специфике грамматического строя и лексического состава латинского языка, видеть место данного языка в генеалогической и типологической классификации языков;
- изучить основы фонетики и графики латинского языка, правила чтения и правила определения ударного слога, уметь читать отдельные слова и тексты;
- сформировать представление о грамматических парадигмах знаменательных частей речи, правилах спряжения глаголов, склонения существительных, прилагательных и местоимений, особенностях употребления предлогов, умение использовать корректные грамматические формы при построении и переводе простых предложений;
- владеть лексическим минимумом и навыками перевода с латинского на русский язык, знать значения наиболее распространенных «крылатых выражений»; знать наизусть текст средневекового студенческого гимна «Gaudeamus»;
- сформировать способность к сравнительному анализу особенностей систем латинского языка и других древних и современных европейских языков.

Содержание дисциплины: Культуры древних цивилизаций. Предмет, цель, задачи. Понятие культуры. Особенности культуры первобытной эпохи и древнего общества. Территориальные и хронологические границы древних культур. Понятие осевого времени. Теория К. Ясперса. Происхождение и развитие языков. Культура Древнего Египта. Культура Древней Месопотамии. Культура Древней Индии. Китайская культура. Античная культура. Место древних языков в классификации языков мира. Основные этапы истории латинского языка. Роль древних языков в формировании лексического тезауруса современных языков. Фонетика и графика латинского языка. Правила чтения. Грамматические категории глагола. Грамматические категории имени существительного. Склонение существительных. Местоимения и предлоги. Перевод и анализ текстов.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-5; ОПК-2; ОПК-3.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.Б.12 «Информационные технологии в лингвистике»

Цель изучения дисциплины: выработка системы представлений, определяющих место современных способов обработки, хранения и распространения информации в своей профессиональной деятельности; приобретение знаний и умений, позволяющих более эффективно обучаться в вузе за счет применения новых информационных технологий; накопление студентами опыта по использованию современного программного обеспечения, необходимого для успешной профессиональной деятельности в будущем.

Задачи изучения дисциплины:

- освоение принципов, закономерностей и методов использования новых информационных технологий в профессиональной деятельности;
- приобретение практического опыта (умений и навыков) использования современного программного обеспечения.

Содержание дисциплины: Теоретические основы информационных технологий. Аппаратное и программное обеспечение ИТ. Интернет-технологии. Применение информационных технологий.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-11, ОПК-12.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.Б.13 «Физическая культура и спорт»

Цель изучения дисциплины: формирование системы знаний о развитии физических качеств и способностей, совершенствовании функциональных возможностей организма, а также формирование способности направленного использования способов подготовки и самоподготовки к будущей профессиональной деятельности, использования средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование теоретических знаний;
- формирование системы методико-практических знаний;
- формирование практических навыков.

Содержание дисциплины: Место и значение физической культуры и спорта в системе физического воспитания. Физическая культура и спорт как средство сохранения и укрепления здоровья. Физическая культура и спорт в высшем учебном заведении. Содержательные характеристики составляющих здорового образа жизни. Общая физическая, специальная и спортивная подготовка в системе физического воспитания.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-7; ОК-11.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.01 «Перевод текстов региональной тематики»

Цель изучения дисциплины: формирование у будущего переводчика практических навыков перевода текстов, отражающих региональную специфику.

Задачи изучения дисциплины:

- знать особенности административного устройства и экономической жизни региона, владеть информацией из области региональной истории и культуры, географии и биологии, иметь значительный запас иноязычных лексических единиц, обозначающих региональные реалии.
- уметь передавать краеведческую информацию на иностранном языке, демонстрировать навыки письменного и устного (последовательного) перевода, а также перевода с листа.

Содержание дисциплины: Перевод реалий как одна из ведущих проблем современного переводоведения. Краеведческая тематика в обучении иностранному языку. Особенности перевода безэквивалентной лексики, отражающей краеведческую специфику. Особенности перевода интернациональных слов и «ложные друзья переводчика» в краеведческой тематике. Составление тематического словаря. Перевод атрибутивных групп на материале текстов региональной тематики. Особенности перевода биологической терминологии на материале текстов региональной тематики. Иностранная сфера туризма. Сферы функционирования текстов региональной тематики. Грамматические аспекты перевода текстов региональной тематики. Практикум по переводу текстов региональной тематики: Изучение лексики и формирование навыков письменного и устного перевода по следующим темам:

«Географическое положение и климат Камчатки», «Вулканы Камчатки», «Флора и фауна Камчатки», «Рыбная промышленность Камчатки», «Петропавловск-Камчатский как административный центр региона», «История освоения полуострова», «Культура и быт коренных народов Камчатки».

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-1; ОК-3; ОК-12; ОПК-2; ОПК-6; ОПК-7; ПК-9; ПК-10; ПК-12; ПК-18.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.В.02 «История языка»

Цель изучения дисциплины: описание исторических преобразований английского языка как непрерывного процесса изменений языковой системы, обусловленного действием внутренних и внешних факторов в тесной и неразрывной связи с историей народа – носителя данного языка.

Задачи изучения дисциплины:

- представить факты исторических изменений как проявление общих закономерностей и специфических черт и тенденций английской языковой системы в их неразрывной связи с условиями существования английского языка;
- дать историческое объяснение основных особенностей современной системы, сложившейся в результате многовекового развития;
- рассмотреть общие признаки, составляющие качественную характеристику английского языка, и показать процессы их постепенного развития и видоизменения;
- рассмотреть вопросы развития и становления современной английской орфографии; дать систематический обзор тех фонетических изменений с древнейших времен до наших дней, которые дают возможность понять современное состояние фонетической системы английского языка;
- объяснить историческое развитие различных грамматических явлений с древнеанглийского периода до наших дней;
- осветить развитие основного словарного фонда и словарного состава английского языка;
- подготовить студентов к использованию межпредметных связей в самостоятельной работе.

Содержание дисциплины: Предмет истории языка. Сравнительно-исторический метод в изучении истории английского языка. Общие сведения о германских языках. Основные исторические события древнеанглийского периода. Фонетический строй. Грамматический строй: именные части речи, глагол, особенности синтаксиса. Древнеанглийский словарный состав. Основные исторические события среднеанглийского периода и их влияние на языковую ситуацию. Развитие фонетического строя и системы орфографии. Развитие грамматического строя: именные части речи, глагол. Основные тенденции развития синтаксиса. Развитие словарного состава. Основные исторические события новоанглийского периода. Фонетические изменения новоанглийского периода. Грамматические изменения новоанглийского периода. Развитие словарного состава в новый период. Заимствования из латинского языка, их специфика. Английский язык за пределами Великобритании.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-5; ОПК-1; ПК-17

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.В.03 «Грамматический анализ предложения»

Цель изучения дисциплины: формирование у студентов грамматических навыков, как одного из важнейших компонентов речевых умений.

Задачи изучения дисциплины:

- получить представление о морфологическом строе современного английского языка;

- приобрести навыки грамотного использования в речи грамматических конструкций в системе глагола

Содержание дисциплины: Общие сведения о модальных глаголах. Модальный глагол CAN. Модальный глагол MAY. Модальный глагол MUST. Модальные глаголы should, ought to. Модальное выражение to be to + Infinitive. Модальное выражение to have to + Infinitive. Модальный глагол shall. Модальные глаголы will, would. Модальный глагол dare. Модальный глагол need.

Категория наклонения. Синтетические формы сослагательного наклонения. Условные предложения. Смешанные типы условных предложений. Сослагательное наклонение в придаточных дополнительных. Сослагательное наклонение в придаточных предикативных и обстоятельственных сравнения. Сослагательное наклонение в придаточных обстоятельственных уступки. Прочие типы придаточных предложений.

Неличные формы глагола. Причастие. Причастные конструкции. Герундий. Инфинитив. Инфинитивные конструкции.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-3

Форма промежуточной аттестации: зачет, дифференцированный зачет:

Б1.В.04 «Введение в теорию межкультурной коммуникации»

Цель изучения дисциплины: ознакомление студентов с методологией исследования специфических особенностей различных культур и их отражения в коммуникативной практике, знание которой необходимо для формирования культурной и коммуникативной компетенции для повышения эффективности межкультурного общения.

Задачи изучения дисциплины:

- сформировать представление о разнообразных трактовках понятий «культура» и «коммуникация», в особенности те толкования, которые в наибольшей степени соответствуют формированию межкультурной компетенции;
- сформировать представление об основных концепциях теории МКК, истории возникновения и развития этой новой области знания, современном состоянии концептуального аппарата МКК, основных проблемах и перспективах;
- сформировать представление о тесной взаимосвязи и взаимовлиянии языка и культуры, о проявлениях этой взаимосвязи в различных сферах общественного бытия, о месте культурного компонента в теории и практике перевода, о роли переводчика как эксперта в области межкультурного общения;
- научить оценивать необходимость формирования у изучающих иностранный язык языковой и межкультурной компетенции, толерантности и интереса по отношению к чужим культурам;
- сформировать умение определять основные трудности и помехи, возникающие в процессе межкультурного общения, выявлять причины конфликта культур и возникновения «культурного шока», использовать существующие способы оптимизации межкультурных контактов и достижения взаимопонимания;
- сформировать умение грамотно использовать опыт теоретиков МКК для проведения собственных исследований в данной области; применять теоретические знания по МКК на практике, при общении с представителями иных культур и при чтении и переводе иноязычных текстов.

Содержание дисциплины: Введение в дисциплину: предмет, цель, задачи. Понятие культуры. Понятие коммуникации. Базовые концепции теории межкультурной коммуникации. Актуальность вопросов теории МКК. Различие культур. Конфликт культур. Виды культур. Роль процесса глобализации в развитии культур. Культура и время. Культура и пространство. Культура и бизнес. Культура и образование. Культура личности и культура общества. Культура как система ценностей. Образ жизни как культурологическая категория. Взаимоотношения полов как проблема культурологии.

Роль языка в формировании личности. Язык и идеология. Взаимодействие языка и культуры. Языковая личность. Культурная и языковая картины мира. Отражение в языке изменений и развития общественной культуры. Формирование личности посредством информативно-регуляторских текстов. Функционирование английского языка как языка межнационального общения. Варианты английского языка.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-2; ОК-3; ОПК-1; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.В.05 «Теория перевода»

Цель изучения дисциплины: формирование у студента лингвистического мировоззрения, осмысленного отношения к процессу межъязыкового посредничества, представлений о теоретических основах переводческой практики, ведущих лингвистических школах переводоведения, исторических этапах становления теории и практики перевода в отечественном и зарубежном языкознании, видах перевода и о современных проблемах теории и практики перевода.

Задачи изучения дисциплины:

- знать основополагающие принципы основных отечественных и зарубежных школ перевода во взаимосвязи с концепциями общего языкознания; сущность понятий: переводимость, эквивалентность, нетождественность содержания оригинала и перевода, принцип обеспечения минимальных потерь; основные способы классификации переводов и различных видов переводческой деятельности; основные модели перевода и переводческие трансформации, способы их использования при анализе процесса перевода и его результатов; основные виды переводческих соответствий и способы перевода безэквивалентных языковых единиц; основные лингвистические особенности перевода текстов различных стилей и жанров; понятийный аппарат дисциплины, ее терминологическую базу на русском и английском языках. В результате освоения дисциплины студенты должны уметь выработать собственную стратегию перевода с русского на английский или с английского на русский языки предлагаемого для переводческого анализа текста (1 печатный лист), демонстрируя при этом необходимую теоретическую подготовку, выбор общего направления действий, которым он будет руководствоваться при принятии конкретных решений, и выбор характера и последовательности действий при переводе;
- уметь определять функциональный стиль и жанр данного текста, его смысловую доминанту, выявлять его понятийные, структурные и содержательные характеристики, увязывая теоретические знания с выработкой общестратегического направления перевода, с учетом очевидных трудностей лексического, грамматического и прагматического характера и путей их возможного разрешения;
- уметь определять все языковые уровни, на которых возможно осуществление перевода в данном типе текста, подтверждая свое мнение иллюстративным материалом из него;
- анализировать возможные типы эквивалентности единиц исходного текста единицам переводящего языка, суммируя анализируемые примеры из текста в виде умозаключений о доминирующих типах эквивалентности и причинах того или иного их соотношения;
- выявлять и анализировать все задействованные переводческие приемы (трансформации): перестановки, замены, добавления и опущения; давать четкую мотивировку использования того или иного приема;
- анализировать все возникающие переводческие трудности и пути их разрешения: лексические (единичные, множественные и окказиональные соответствия, «ложные друзья» переводчика), грамматические (перевод эквивалентных и безэквивалентных грамматических структур, средств выражения модальности), перевод атрибутивных групп и фразеологических единиц, перевод стилистически маркированных языковых единиц и

стилистических приемов;

- давать экспертную оценку качеству перевода при сопоставлении текстов оригинала и перевода.

Содержание дисциплины: Предмет, цели, задачи и методы теории перевода. Перевод как разновидность межкультурной коммуникации. Проблема единицы перевода. Перевод на различных языковых уровнях. «Переходные» уровни единицы перевода. Проблема «ложных друзей» переводчика. Виды переводческих соответствий. Перевод безэквивалентной лексики. Перевод фразеологии. Виды перевода. Текст как единица перевода. Теоретические основы выделения различных типов переводческой эквивалентности. Первый тип эквивалентности. Второй тип эквивалентности. Третий тип эквивалентности. Четвертый и пятый типы эквивалентности. Теория закономерных соответствий Я. Рецкера и А.В. Фёдорова. Теория переводческих трансформаций Л.С. Бархударова. Способы описания процесса перевода. Техника перевода. Прагматика перевода. Нормативные аспекты перевода. Основы переводческого анализа текста. Особенности перевода текстов интеллективного стиля. Особенности перевода текстов официально-делового стиля. Особенности перевода текстов публицистического стиля. Особенности перевода текстов художественной беллетристики и обиходно-речевого стиля. Вопросы теории перевода в трудах английских переводоведов. Переводоведение во Франции и Канаде. Лингвистическое переводоведение в США. Развитие теории перевода в Германии. Переводческие исследования в других странах мира. Семантическая модель перевода. Ситуативная модель перевода. Лексические проблемы перевода. Грамматические проблемы перевода. Особенности перевода английских конструкций, не имеющих прямого соответствия в русском языке. Стилистические проблемы перевода.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-3; ОК-6; ОК-7; ОК-12; ОПК-1; ОПК-9; ОПК-13; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15; ПК-21; ПК-22.

Форма промежуточной аттестации: экзамен, зачёт.

Б1.В.06 «Практическая грамматика первого иностранного языка»

Цель изучения дисциплины: формирование у студентов грамматических навыков, как одного из важнейших компонентов речевых умений.

Задачи изучения дисциплины:

- получить представление о морфологическом строе современного английского языка;
- приобрести навыки грамотного использования в речи грамматических конструкций в системе глагола.

Содержание дисциплины: Структура простого нераспространенного предложения. Структура вопросов. Имя существительное. Категории числа и падежа. Основные правила употребления артикля. Степени сравнения прилагательных. Местоимение. Конструкция there is/ there are.

Глагол: категории. Настоящее неопределенное время. Настоящее длительное время. Прошедшее неопределенное время. Прошедшее длительное время. Настоящее совершенное время. Прошедшее совершенное время. Настоящее совершенное длительное время. Прошедшее совершенное длительное время. Согласование времен. Косвенная речь. Страдательный залог.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-3

Форма промежуточной аттестации: экзамен

Б1.В.07 «Практическая фонетика первого иностранного языка»

Цель изучения дисциплины: формирование и совершенствование профессиональной фонетической компетенции студентов, корректировка и автоматизация произносительных навыков при постепенном усложнении структуры речи, отработка произношения

отдельных звуков, фонетических явлений, ритма, фразового ударения и различных видов интонации.

Задачи изучения дисциплины:

- изучение теоретических основ английского произношения;
- освоение основных интонационных моделей в контексте вариативности их возможной реализации;
- формирование речевых навыков речевой коммуникации;
- максимальное овладение элементами фонетических знаний, необходимых для профессиональной реализации.

Содержание дисциплины: Артикуляция и характеристика гласных фонем. Интонация, ее функции и основные компоненты. Интонация различных коммуникативных типов высказывания: утверждение, общий вопрос, специальный вопрос, альтернативный вопрос, разделительный вопрос. Понятия редукации, ударения в слове, фразового ударения.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-3.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б.1.В.08 «Практический курс перевода (первый иностранный язык)»

Цель изучения дисциплины: формирование у будущего переводчика лингвистического мировоззрения, практических навыков перевода текстов различной жанрово-стилистической ориентации, умения осуществлять различные виды перевода, знать основные способы и приемы методики перевода, работать с аннотационным и реферативным переводом, умение использовать переводческую скоропись в своей практической деятельности.

Задачи изучения дисциплины:

- сформировать представление о месте переводоведения в современной парадигме лингвистики и его тесной связи с практической деятельностью человека в области межъязыкового посредничества, наиболее значимых научных результатах отечественной и зарубежной лингвистики в области науки о переводе, терминологической и понятийной базе дисциплины, методике перевода и всех существующих переводческих технологиях, методике использования универсальной переводческой скорописи;
- сформировать умение применять на практике все полученные теоретические знания в области переводоведения;
- сформировать умение выстраивать логичную цельную стратегию письменного перевода текста, исходя из жанрово-стилистических, языковых и прагматических особенностей переводимого материала;
- сформировать умение компетентно мотивировать выбор того или иного приема перевода в данных лингвистических и экстралингвистических условиях;
- сформировать умение демонстрировать навыки письменного и устного (последовательного) перевода, а также перевода с листа;
- сформировать умение осуществлять реферативный и аннотационный перевод текста в соответствии с требованиями, предъявляемыми к данным типам перевода;
- сформировать умение осуществлять смысловой анализ с учетом тех элементов речи, которые трудны для запоминания и могут являться опорными пунктами памяти при воспроизведении;
- сформировать умение экономично и наглядно располагать вертикальные записи, учитывая имеющиеся в них синтаксические связи;
- сформировать умение компетентно мотивировать выбор того или иного приема записи с использованием УПС;
- сформировать умение демонстрировать навыки устного (последовательного) перевода.

Содержание дисциплины: Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода: предпереводческий анализ текста оригинала и выработка

общей стратегии перевода; установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учёт при переводе; коммуникативно-логическая структура высказывания и способы её передачи при переводе; стилистический аспект перевода. Коммуникативно-прагматический аспект перевода: переводческие трансформации; лексические замены; передача социально и локально маркированных языковых средств; коммуникативно-прагматический аспект перевода; критерии оценки качества перевода. Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода в рамках тем «Опрос общественного мнения. Миграция населения», «Медицина. Управление кадрами», «Геология. Геология Камчатки», «Мировое рыболовство». Ложные друзья переводчика. Отработка навыков письменного и устного перевода. Использование ускоренной переводческой скорописи в реальной практике перевода.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-3; ОК-12; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-13; ОПК-20; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15; ПК-18; ПК-19.

Форма промежуточной аттестации: экзамен, дифференцированный зачет.

Б.1.В.09 «Практический курс перевода (второй иностранный язык)» (французский язык)

Цель изучения дисциплины: формирование у обучаемых необходимой для профессиональной деятельности переводческой компетенции в рамках владения вторым языком.

Задачи изучения дисциплины:

- совершенствовать общий уровень владения иностранным языком в устной и письменной формах;
- выработать универсальные навыки перевода с французского языка на русский и с русского на французский;
- развивать умение выбирать подходящее вариантное соответствие и устанавливать контекстуальное значение слова;
- развивать навыки поиска терминологических эквивалентов, переводческих соответствий.

Содержание дисциплины: Технические термины. Интернациональные слова. Антонимический перевод. Словообразование. Способы перевода глагола *etre*. Переходность и возвратность глаголов в русском и французском языках. Перевод указательных местоимений. Прилагательное и наречие *certain*. Числительные. Перевод пассивных конструкций. Неопределенно-личное местоимение "on". Перевод вводных слов. Перевод придаточных обстоятельственных предложений.

Предпереводческий анализ текста. Инверсия подлежащего в русском и французском языках. Способы выделения смыслового центра предложения во французском языке. Замена глагольных времен. Варьирование обозначений. Обозначение должностей. Структура высказывания и способы ее передачи при переводе. Инверсия дополнения в русском и французском языках. Перевод французских безличных предложений. Перевод относительных прилагательных, сложных прилагательных. Глаголы со значением объединения и включения.

Сложные прилагательные, образованные от географических названий. Некоторые случаи употребления артикля. Перевод образных выражений. Перевод слов в переносных значениях и неологизмов. Антонимический перевод. Перевод интернациональных слов. Обозначение времени. Название рубрик и их эквиваленты. Перевод сложных прилагательных на французский язык. Обозначение источника информации. Ссылка на источник.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-3; ОК-12; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-7; ОПК-8;

ОПК-13; ОПК-20; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15; ПК-18; ПК-19.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.В.09 «Практический курс перевода (второй иностранный язык)» (японский язык).

Цель изучения дисциплины: научить студента свободно владеть устной и письменной японской речью в пределах изученной бытовой, общей, служебной, страноведческой, общественно-политической, экономической, научной, историко-филологической тематики, пользуясь активным запасом лексики и фразеологии, активным запасом иероглифов, нормативными фонетическими, грамматическими и лексикологическими моделями.

Задачи изучения дисциплины:

- знакомство с элементарными понятиями по теории литературы;
- овладение элементами интерпретации текста и его литературоведческого анализа с целью выявления смыслового и поэтологического контекста произведения;
- овладение основами переводческой деятельности: анализ специфики языка и стиля писателя, подбор способов перевода текста на уровне различных единиц, развитие поэтического чутья и речевой грамотности.

Содержание дисциплины: Жанрово-стилистические характеристики текстов на японском языке; Переводы современной периодической печати (газетных материалов); Переводы художественных произведений; Особенности перевода фольклорного текста и произведений художественной литературы, стилизованной под фольклор.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-3; ОК-12; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-13; ОПК-20; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-15; ПК-18; ПК-19.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б.1.В.10 «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)»

Цель изучения дисциплины: формирование у студентов навыков межкультурной коммуникации в ее языковой, предметной и деятельностной формах; обучение культуре иноязычного устного и письменного общения на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенции, способствующих во взаимодействии с другими дисциплинами формированию профессиональных навыков студентов.

Задачи изучения дисциплины:

- сформировать умение воспринимать на слух (аудировать) аудиоматериал, отражающий различные функциональные стили (художественный, публицистический, газетный, научно-популярный) и сферы общения (обиходно-бытовая, общественно-политическая), длительностью звучания – до 11 минут с темпом речи – до 260 слогов в минуту;
- сформировать умение строить монологическое высказывание, как спонтанное, так и подготовленное в виде сообщения/доклада, а также демонстрировать умения и навыки диалогической речи в форме беседы, интервью, дискуссии в пределах достигнутого уровня коммуникативной компетенции в ситуациях официального и неофициального общения;
- сформировать умение строить ясные, логичные и содержательные высказывания по изучаемым темам с использованием соответствующего лексико-грамматического минимума;
- сформировать умение аргументировано выразить собственное мнение, оценку чужого мнения, используя при этом речевые клише; правильно оформлять как стилистически нейтральные, так и эмоционально окрашенные высказывания; выбирать адекватный

языковой регистр в зависимости от ситуации общения; использовать умения и навыки разных техник чтения: ознакомительного, просмотрового, поискового и изучающего; реферировать в письменном виде тексты общественно-политического, художественного и научно-популярного характера;

- сформировать умение написать эссе на дискуссионную тему (250 слов) с аргументированным изложением собственного мнения.

Содержание дисциплины: Языковые характеристики и национально-культурная специфика устной и письменной речи по темам: «География. У карты мира» (Страны и континенты. Основные развитые промышленные державы мира. Основные отрасли промышленности. Индустриальные центры мира. География и экономика Великобритании. География и экономика США. География и экономика России. Путешествие вокруг света); «Путешествие и туризм» (История развития туризма. Преимущества и недостатки развития туризма на Камчатке. Пребывание в гостинице. Обычаи и традиции за рубежом. Развитие туристской индустрии в России и за рубежом); «Гостиница. Индустрия гостеприимства» (Гостиница. Индустрия гостеприимства. Стойка администратора. Заселение в отель. Выезд из отеля. Типы средств размещения. Службы отелей. Индустрия питания. Проведение конференций и съездов в отелях Индустрия гостеприимства Профессии в сфере гостиничного бизнеса); «Питание и здоровый образ жизни» (Кухни мира. Здоровое питание в жизни современного человека. Алкоголизм и другие вредные привычки. Генетически модифицированная пища и здоровье нации. Спорт и фитнес).

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-3; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10; ПК-16; ПК-17; ПК-18.

Форма промежуточной аттестации: зачет; экзамен.

Б1.В.11 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)» (французский язык)

Цель изучения дисциплины: формирование у студентов навыков спонтанной разговорной речи и умений вести беседу с учетом стереотипов мышления и поведения в рамках культурных моделей изучаемого языка.

Задачи изучения дисциплины:

- передавать фактическую информацию, выражать оценку и отношение к объектам;
- реализовывать коммуникативную функцию убеждения через умение выразить побуждение разного типа;
- соблюдать нормы речевого этикета;

Содержание дисциплины:

Лексико-грамматическая тема: Франция (Географическое положение. Рельеф. Водные ресурсы. Климат. Система государственного управления и административно-территориальное деление. Промышленность и сельское хозяйство. Символы праздники, традиции). Лексико-грамматическая тема: Париж (Париж. Левый берег. Париж. Правый берег. Неизвестный Париж). Лексико-грамматическая тема: Путешествия (Путешествия в жизни французов. Путешествие самолетом. Путешествие поездом. Путешествие паромом. Путешествие на машине. Другие способы путешествий. Путешествие по Камчатке). Лексико-грамматическая тема: Камчатка (История освоения Камчатки. География Камчатки. Флора и фауна Камчатки. Уникальные места Камчатки. Петропавловск-Камчатский).

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО (компетенции): ОК-3; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10; ПК-16; ПК-17; ПК-18.

Форма промежуточной аттестации: дифференцированный зачет, экзамен.

Б1.В.11 «Практикум по культуре речевого общения (второй иностранный язык)»

(японский язык)

Цель изучения дисциплины: формирование, отработка и закрепление навыка восприятия изученных грамматических и лексических конструкций на слух; формирование, отработка и закрепление навыков монологической и диалогической речи; формирование, отработка и закрепление навыков понимания монологической и диалогической речи; построение и употребление грамматических конструкций и оборотов, изученных в ходе курса.

Задачи изучения дисциплины:

- дать студентам представление об основных понятиях речевого общения;
- сформировать у студентов умения и навыки нормативного употребления языковых единиц изучаемого иностранного языка в речевом общении;
- развивать коммуникативную и межкультурную компетенции студентов на базе изучаемого языка, реализуя знания о культурно-специфической среде страны изучаемого языка и родной страны, о национально-культурной специфике средств вербальной и невербальной коммуникации, включая речевой этикет.

Содержание дисциплины: Структура официального письма, клишированные фразы и обороты речи, формулы вежливости; особенности употребления различных грамматических конструкций для обозначения действий 2-3 лица (почтительный, вежливый стиль речи) и действий 1 лица (скромный стиль речи); специфика употребления различных стилей вежливой речи в японском языке при разговоре по телефону, при написании поздравительных открыток, форм вежливых отказов.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-3; ОПК-3; ОПК-4; ОПК-5; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-8; ОПК-9; ОПК-10; ПК-16; ПК-17; ПК-18.

Форма промежуточной аттестации: зачет, экзамен.

Б1.В.12 «История перевода»

Цель изучения дисциплины: формирование у студентов представлений об истории становления и развития отечественного и западного переводоведения.

Задачи изучения дисциплины:

- сформировать представление о периодизации отечественного и западного переводоведения;
- сформировать представление об основных подходах к процессу перевода, существовавших в прошлом, и их влияние на современное переводоведение;
- изучить имена наиболее выдающихся деятелей отечественного и зарубежного языкознания (политики, литературы, культуры), внесших вклад в развитие переводоведения, и сущность их концептуальных подходов к переводу.

Содержание дисциплины: История и теория зарубежного перевода. Перевод в странах Древнего Востока и переводческие концепции античной эпохи. Развитие перевода в средневековый период. Развитие перевода в Эпоху Возрождения. Реформация и проблемы перевода. Европейский перевод в период с 17 по 19 века. Современная переводческая мысль. История и теория перевода в России. Древнерусская культура перевода и особенности искусства перевода в России 18 века. История русского перевода в период с 19 -20 веков. Создание теории перевода как науки.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-6; ОПК-1; ОПК-2; ПК-23.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.13 «Основы переводческой деятельности»

Цель изучения дисциплины: формирование у студентов первичных представлений о сущности избранной ими профессии и основных требованиях к деятельности переводчика в современном мире.

Задачи изучения дисциплины:

- сформировать представление о сущности перевода как одной из форм межкультурной коммуникации; - иметь представление о социально-исторической роли перевода и основных этапах развития переводческой деятельности в нашей стране и за рубежом, а также об особенностях переводческой деятельности в современном мире;
- сформировать представление о понятии переводимости, эквивалентности, нетождественности содержания оригинала и перевода, принципе обеспечения минимальных потерь; иметь представление о прагматических аспектах перевода;
- изучить основные виды переводческой деятельности и трудности, связанные с каждым из них; знать основную терминологию современного переводоведения;
- изучить вспомогательные средства оптимизации деятельности переводчика

Содержание дисциплины: Роль перевода в современном мире. Перевод как общественное явление. Роль переводческой деятельности в истории человечества. Перевод как средство межъязыковой коммуникации. Периодизация западного и отечественного переводоведения. Историческая эволюция переводческой деятельности. Особенности возникновения и развития перевода. Теория и практика перевода в России. Основные аспекты переводоведения. Методология современного переводоведения и его основные аспекты. Жанрово-стилистическая классификация переводов. Психолингвистическая классификация переводов: письменный и устный переводы. Этика переводчика. Моральные принципы переводчика. Нормы профессионального поведения переводчика. Виды словарей и особенности их использования при переводе. Вспомогательные средства в работе переводчика. Основные переводческие технологии.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-1; ОК-2; ОК-4; ОК-5; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОПК-1; ОПК-2; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ОПК-19; ОПК-20; ПК-23; ПК-25; ПК-26.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.14 «Прикладная физическая культура»

Цель изучения дисциплины: формирование навыков использования разнообразных средств физической культуры и спорта для сохранения и укрепления здоровья; достижение общей физической подготовленности, формирование физической культуры личности, т.е. потребности и способности методически обоснованно и целенаправленно использовать средства физической культуры для обеспечения профессиональной надежности, что позволит выпускнику успешно работать в избранной сфере деятельности, а также обладать универсальными и специализированными компетенциями для самоутверждения, социальной мобильности и устойчивости на рынке труда.

Задачи изучения дисциплины:

- содействие гармоничному развитию личности будущего специалиста;
- формирование понимания социальной роли физической культуры в развитии личности и подготовке ее к профессиональной деятельности;
- обеспечение условий для естественного процесса физического развития студентов – достижение физической подготовки личности, соответствующей возрастным особенностям студентов;
- сохранение и укрепление здоровья студентов в период напряженного умственного труда в высшем учебном заведении;
- формирование посредством профессионально прикладной физической подготовки профессионально важных физических, психических и специальных качеств, обеспечивающих надежность выпускников в будущей трудовой деятельности;
- формирование мотивационно-ценностного отношения к физической культуре, установки на здоровый стиль жизни, физическое самосовершенствование и самовоспитание, потребности в регулярных занятиях физическими упражнениями и спортом;
- приобретение опыта творческого использования физкультурно-спортивной деятельности для достижения жизненных и профессиональных целей.

Содержание дисциплины: Гимнастика. Легкая атлетика. Спортивные игры. Волейбол. Настольный теннис. Плавание. Лыжный спорт. Специализация.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-8.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.01.01 «Основы технического перевода»

Цель изучения дисциплины: формирование у будущего переводчика практических навыков перевода текстов, имеющих техническую направленность.

Задачи изучения дисциплины:

- владеть базовым набором специальной лексики и терминологии;
- знать определение, виды и основные проблемы технического перевода, лексико-грамматические и композиционные особенности технических текстов, особенности перевода интернациональных слов и проблему «ложных друзей переводчика»;
- уметь пользоваться специальными словарями и тезаурусами, применять основные методы и приемы перевода наиболее распространенных в технической литературе лингвистических конструкций, формировать навыки полного письменного перевода как основного вида технического перевода, реферативного и аннотационного перевода, а также устного технического перевода (необходимого, например, для обучения использованию оборудования иностранного производства на предприятии).

Содержание дисциплины: Теоретические основы технического перевода: Классификация видов перевода и их характеристика. Определение технического перевода. Краткая характеристика специальных словарей. Трудности перевода на уровне лексики и грамматики. Основные источники научно-технической информации. Требования к переводчику научно-технической литературы. Оформление перевода иллюстративных материалов научных статей и фирменных материалов. Особенности перевода описаний изобретений к патентам США и Великобритании. Особенности перевода научно-технической документации. Практикум по техническому переводу: Изучение лексического минимума и формирование навыков устного и письменного перевода текстов по темам «Автоматизация», «Информационные технологии». Типичные ошибки и затруднения при переводе научно-технической литературы.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-2; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-9; ОПК-12; ПК-7; ПК-10; ПК-11; ПК-12.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.01.02 «Практика перевода экономического текста»

Цель изучения дисциплины: формирование у будущего переводчика практических навыков перевода текстов, имеющих экономическую направленность.

Задачи изучения дисциплины:

- владеть базовым набором специальной лексики и терминологии в области экономики;
- знать лексико-грамматические и композиционные особенности экономических текстов, особенности перевода интернациональных слов и проблему «ложных друзей переводчика»;
- уметь пользоваться специальными словарями и тезаурусами, применять основные методы и приемы перевода наиболее распространенных в экономической литературе лингвистических конструкций, формировать навыки полного письменного реферативного и аннотационного перевода, а также устного перевода (необходимых для перевода бизнес-встреч и деловых переговоров).

Содержание дисциплины: Типы дискурсов. Экономический дискурс. Проблема выделения лексико-семантических групп. Деловой английский язык. Лексико-грамматические трансформации при переводе экономических текстов. Структурно-семантические особенности деловой корреспонденции и их отражение в переводе. Трудности перевода на уровне лексики и грамматики. Особенности перевода клише. Выразительные средства экономического дискурса. Аббревиатуры экономического дискурса. Практикум по переводу экономического текста: Изучение лексического минимума и формирование навыков устного и письменного перевода текстов по теме «Economics». Изучение лексического минимума и письменный перевод текстов по теме «Business correspondence». Формирование навыков устного перевода по теме «Business talks». Типичные ошибки и затруднения при переводе экономических текстов.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-2; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-7; ОПК-9; ОПК-12; ПК-7; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.02.01 «Особенности перевода общественно-политической лексики и фразеологии»

Цель изучения дисциплины: формирование у будущего переводчика практических навыков письменного и устного перевода в рамках общественно-политического дискурса.

Задачи изучения дисциплины:

- знать определение политики и основные тенденции общественно-политической жизни социума, особенности перевода интернациональных слов и проблему «ложных друзей» переводчика,
- уметь пользоваться специальными словарями и тезаурусами, применять основные методы и приемы перевода наиболее распространенных в общественно-политическом дискурсе лингвистических конструкций.

Содержание дисциплины: Типы дискурсов. Политический дискурс. Проблема выделения лексико-семантических групп. Лексико-грамматические трансформации при переводе общественно-политической лексики. Структурно-семантические особенности новостных текстов и их отражение в переводе. Типология текстов общественно-политической направленности. Особенности перевода клише. Выразительные средства политического дискурса. Устойчивые сочетания и клише. Фразеологические единицы политического дискурса. Практикум по переводу общественно-политической лексики и фразеологии: изучение лексического минимума и формирование навыков устного и письменного перевода текстов по темам «Political systems and regimes», «Democratic elections», «People in politics», «Political conflicts».

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОПК-1; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-12; ПК-7; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14; ПК-16; ПК-17.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.02.02 «Универсальная переводческая скоропись»

Цель изучения дисциплины: формирование у будущего переводчика практических навыков применения УПС при осуществлении устного перевода.

Задачи изучения дисциплины:

- знать основные принципы УПС;
- владеть базовым набором аббревиатур, знаков и символов, необходимых для выполнения и расшифровки переводческой нотации;
- уметь адекватно передавать прецизионную информацию в УПС (в зависимости от прагматической установки ситуации перевода), осуществлять максимально возможную

передачу логических связей высказывания без нарушения хода мыслей, последовательности аргументации, внутренней логики высказывания, а также стилистических приемов при сохранении структуры высказывания, передавать оттенки модальности высказывания;

- формировать навыки создания опорных пунктов для мгновенного извлечения информации из памяти, необходимые для оптимизации процесса устного перевода и повышения уровня его адекватности.

Содержание дисциплины: Предмет переводческой скорописи и его место в общей системе подготовки переводчика. Понятие устного последовательного перевода, его виды и особенности. Смысловой анализ воспринимаемого текста как основа осмысленного запоминания. Методы выделения слов для записей. Сокращенная буквенная запись. Принципы вертикального расположения записей. Понятие лингвистической вероятности. Основные средства синтаксических отношений в предложении. Особенности записи коротких, длинных, односоставных предложений. Группа подлежащего. Запись однородных членов предложения. Группа сказуемого. Запись обстоятельств, относящихся к первому слову. Обособления: обычное и доминирующее. Сложносочиненные предложения. Сложноподчиненные предложения. Функции двоеточия в записях. Причинно-следственные отношения. Относительное подчинение. Сопоставление в записях. Указание цели. Условные конструкции. Уступительность. Вопросительные предложения. Побудительные предложения. Отрицательные предложения. Линии-сноски. Понятие символа. Классификации символов по способу обозначения понятий и по их главному назначению.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-3; ОК-7; ОК-8; ОК-11; ОПК-3; ОПК-6; ОПК-7; ПК-7; ПК-13; ПК-15.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.03.01 «Информационные технологии в практике перевода»

Цель изучения дисциплины: формирование навыков различных видов перевода с использованием современных информационных технологий: телевидения, сети Интернет, электронных словарей, электронных переводчиков, переводческих баз данных и т.п..

Задачи изучения дисциплины:

- знать специфику и характеристики основных информационных технологий и возможности их применения в различных видах перевода: письменном и устном (синхронном и последовательном);

- уметь использовать различные информационные технологии в практике перевода.

Содержание дисциплины: Роль и место информационных технологий в обучении переводу и в переводческой практике. Базовое программное обеспечение. Прикладные программы. Системы автоматизированного проектирования. Электронные словари. Поисковые ресурсы. Автоматизированный перевод. Технология накопительного перевода. Программы, встраиваемые в текстовый редактор. Программы с отдельным интерфейсом. Практическое использование современных информационных технологий в переводе. ТМ инструменты. Пакет программ Trados. Диалоговое окно. Буфер обмена. Тип установки. Демоверсия. Правила сегментации. Функция Concordance. Редактирование. Программы редактирования. Лог-файл. «Горячая» клавиша. Тэги. Сегменты. Макросы. Локализация. Программные комплексы.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ОПК-20; ПК-10; ПК-20.

Форма промежуточной аттестации: дифференцированный зачет.

Б1.В.ДВ.03.02 «Практика синхронного перевода с использованием средств технической поддержки»

Цель изучения дисциплины: обучение студентов основам синхронного перевода и формирование первоначальных навыков синхронного перевода на основе развития общей, лингвистической, прагматической и межкультурной компетенций.

Задачи изучения дисциплины:

- знать научно-теоретические основы синхронного перевода;
- уметь производить все виды необходимых переводческих трансформаций в процессе синхронного перевода (перестановки, замены, опущения/компрессию и добавления);
- владеть широким спектром переводческих приёмов, используемых при переводе реалий;
- использовать при синхронном переводе все необходимые виды оперативной цифровой и языковой записи.

Содержание дисциплины: Строение деятельности синхронного переводчика. Параллельность процессов восприятия исходного текста и порождения текста на языке перевода. Темпоральные характеристики деятельности синхронного переводчика. Лингвистические особенности синхронного перевода. Комплексная модель синхронного перевода. Методика обучения синхронному переводу. Психолингвистические особенности синхронного перевода. Ознакомление с оборудованием для синхронного перевода. Говорение и слушание. Синхронный перевод на слух заранее переведённого текста. Отбор смысловых ориентиров, необходимых для выработки переводческого решения. Эрудиция и фоновые знания синхронного переводчика. Приемы речевой компрессии в синхронном переводе.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-11; ОПК-12; ОПК-13; ОПК-14; ОПК-16; ОПК-20; ПК-11; ПК-20.

Форма промежуточной аттестации: дифференцированный зачет.

Б1.В.ДВ.04.01 «Языковая компетентность»

Цель изучения дисциплины: развитие навыков устной речи в рамках культурного контекста современного американского общества. В данном курсе изучаются лексико-грамматические модели и образцы высказываний, социокультурный комментарий, способствующий формированию верной прагматической установки на использование разговорной речи в рамках заданной темы, обеспечивается тренировка умений и навыков в области чтения, говорения, аудирования и письма, а также происходит расширение кругозора и формирование активной гражданской позиции учащихся.

Задачи изучения дисциплины:

- осознавать взаимосвязь языка и общества и необходимость изучения языка в культурном контексте;
- иметь представление о типичных социокультурных ситуациях, требующих актуализации коммуникативной компетенции;
- иметь представление об этикетных формулах английского языка и уметь применять их в соответствии с социопрагматической ситуацией;
- уметь высказать аргументированное мнение относительно проблем общественной жизни своей страны и страны изучаемого языка;
- иметь представление об основных культурных ценностях западной цивилизации и их отражении в коммуникационном процессе;
- уметь выразить свои мысли письменно в форме эссе, реферата; владеть лексическим минимумом в рамках перечисленных тем, знать функциональные характеристики соответствующих регистров речи;

- проявлять способность к сравнительному анализу особенностей общественных систем России и англоязычных стран.

Содержание дисциплины: Речевой этикет: Introduction. Forms of address. Greetings and saying good-bye. Leave-taking, apologies, excuses, thanks. Ведение беседы. Основные речевые формулы: Small talk. Expressing agreement. How to start a conversation? Requesting. Asking for permission. The ways of making offer, compliment. Expressing annoyance, sympathy and encouragement. Complaining. Stating likes, dislikes and preferences. Advice. Approval and disapproval. Речевая интеракция в типичных социокультурных ситуациях: Visiting an American home. Giving and accepting gifts. Before dinner. At the dinner-table. At a party. Eating out. At a fast-food place. At a restaurant. Culture and food habits. Shopping. Moving around the city. Национально-культурная специфика речевого поведения англичан и американцев: Culture values. Individualism. Egalitarianism. The depth of involvement with other people typical for Americans. Privacy. Time control. "Politically correct" behavior as viewed by Americans/British. Acceptable and unacceptable topics for conversation.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО (компетенции): ОК-3; ОПК-4; ОПК-9; ОПК-10; ПК-18.
Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.В.ДВ.04.02 «Краеведение»

Цель изучения дисциплины: развитие речевых умений и навыков в области дискурса, отражающего региональную специфику, а также изучение студентами природы, экономики, истории и культуры своей местности.

Задачи изучения дисциплины:

- ознакомление с историей освоения Камчатки, природой и экономикой родного края, культурой коренных народов, проживающих на его территории; изучение лексики, отражающей краеведческую специфику;
- формирование умений и навыков монологической и диалогической речи, необходимых для продуцирования высказываний краеведческой тематики;
- развитие навыков перевода текстов региональной тематики.

Содержание дисциплины: Изучение лексики и формирование навыков письменного и устного перевода по темам: «Географическое положение и климат Камчатки»; «Вулканы Камчатки»; «Флора и фауна Камчатки»; «Рыбная промышленность Камчатки»; «Геология»; «Петропавловск-Камчатский как административный центр региона»; «История освоения полуострова»; «Культура и быт коренных народов Камчатки»; «Исторические памятники Петропавловска-Камчатского»

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-3; ОПК-4; ОПК-9; ОПК-10; ПК-18.

Форма промежуточной аттестации: экзамен.

Б1.В.ДВ.05.01 «Основы фонетического строя»

Цель изучения дисциплины: изучение основ английского произношения, необходимых для формирования и развития произносительных умений и навыков, корректировки и автоматизации произносительных навыков при постепенном усложнении структуры речи, отработки произношения отдельных звуков, фонетических явлений, ритма, фразового ударения и различных видов интонации.

Задачи изучения дисциплины:

- овладение правильной артикуляцией звуков английского языка и их комбинаций;
- формирование навыков восприятия и распознавания на слух звуков английского языка;
- овладение правильным произношением всех вариантов фонем в отдельных словах, фразах, предложениях;
- овладение правильным воспроизведением и самостоятельным употреблением в речи интонационных структур, характерных для английского языка.

Содержание дисциплины: Система звуков и фонетические явления в английском языке: органы речи; классификация гласных звуков речи; классификация согласных звуков; соединение звуков в потоке речи; ассимиляция; слог и слоговоеделение в английском языке. Основы интонации английского языка: интонация; смысловая группа; обозначение интонации в тексте и на тонограмме.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-3.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.05.02 «Практика перевода поэтического текста»

Цель изучения дисциплины: формирование навыка переводческой работы с материалами художественных текстов.

Задачи изучения дисциплины:

- получение пропедевтических сведений по теории перевода;
- знакомство с элементарными понятиями по теории литературы;
- овладение элементами интерпретации текста и его литературоведческого анализа с целью выявления смыслового и поэтологического контекста произведения;
- овладение основами переводческой деятельности: анализ специфики языка и стиля писателя, подбор способов перевода текста на уровне различных единиц, развитие поэтического чутья и речевой грамотности.

Содержание дисциплины: Переводы, выделяемые по признаку жанрово-стилистической характеристики переводимого материала и жанровой принадлежности; художественный текст как объект перевода; особенности перевода фольклорного текста и произведений художественной литературы, стилизованной под фольклор; пути перевода паремий; перевод метафорических конструкций; Перевод имен собственных в художественном тексте; особенности эвфонии поэтического текста и способы перевода звукообраза; виды преобразований при переводе; переводческие решения при работе с рифмованным стихотворным текстом; нерифмованный поэтический перевод.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-3; ОК-5; ОПК-1; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.06.01 «История и культура англоязычных стран»

Цель изучения дисциплины: дать студентам представление об истории англоязычной страны, а также об ее политической, экономической и культурной жизни на современном этапе; обогатить словарный запас студентов терминологией из различных областей знаний (географии, экономики, политики и т.д.), что поможет им овладеть английским языком в более полном объеме.

Задачи изучения дисциплины:

- познакомить студентов с основными историческими событиями в жизни стран(ы), географией и культурой, языковыми реалиями со страноведческой направленностью;
- на базе теоретических знаний развивать у студентов умение излагать доказательно, с учетом адресата, мысли по заданной теме, ситуации для ведения диалога, участия в беседе проблемного характера и дискуссии в рамках тематики курса.

Содержание дисциплины: Географическое положение США. Природные условия США. Растительный и животный мир США. Основные этапы истории США: доколумбовая Америка. Основные этапы истории США: первые колонии. Основные этапы истории США: появление нового государства; Основные этапы истории США: борьба между севером и югом. Основные этапы истории США: 19-20 вв. Культура США: памятники культуры. Культура США: национальные праздники. Общая характеристика экономики США: экономическое положение США в мире. Общая характеристика экономики США: ведущие отрасли страны. Общая характеристика экономики США: сельское хозяйство

страны. Органы местного самоуправления в США. Государственное устройство США. Судебная власть и общественно-политическая жизнь США.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-2; ОК-5; ОПК-2; ОПК-4.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.06.02 «Лингвострановедение»

Цель изучения дисциплины: дать студентам представление об истории англоязычной страны, а также об ее политической, экономической и культурной жизни на современном этапе; обогатить словарный запас студентов терминологией из различных областей знаний (географии, экономики, политики и т.д.), что поможет им овладеть английским языком в более полном объеме.

Задачи изучения дисциплины:

- познакомить студентов с основными историческими событиями в жизни стран(ы), географией и культурой, языковыми реалиями со страноведческой направленностью;
- на базе теоретических знаний развивать у студентов умение излагать доказательно, с учетом адресата, мысли по заданной теме, ситуации для ведения диалога, участия в беседе проблемного характера и дискуссии в рамках тематики курса.

Содержание дисциплины: География Великобритании. Основные этапы истории Великобритании. Политическое устройство Соединенного Королевства. Географическое положение США. Основные этапы истории США. Культура США. Общая характеристика экономики США. Политическое устройство США.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-3; ОПК-5; ОПК-9; ОПК-10.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.07.01 Социолингвистика

Цель изучения дисциплины: формирование у студентов представлений о различных аспектах проблемы «Язык и общество» и методике социолингвистического анализа.

Задачи изучения дисциплины:

- рассмотреть вопросы социальной природы языка, виды взаимоотношений между языком и обществом, обусловленность выбора языковых единиц социальными факторами, такими, как социальные характеристики коммуникантов, цель и место речевой интеракции и др., методы социолингвистического анализа, особенности выбора кода в многоязычных социумах;
- сформировать целостное представление о социолингвистике как одной из отраслей лингвистического знания, о междисциплинарном характере данной области; знать историю развития данной науки, знаком с различными лингвистическими концепциями, авторы которых способствовали появлению социолингвистики;
- сформировать систему знаний и представлений об истории изучения проблемы «Язык и общество», основных подходах к решению различных вопросов в рамках данной проблемы;
- сформировать умение проследить связь развития языка и исторического развития общества, представление о влиянии изменений в общественной, политической и научной сферах человеческой деятельности на язык;
- сформировать представление о социальной дифференциации языкового функционирования;
- изучить социальные факторы, обуславливающие использование языка, и шкалы социальных «измерений», отражающие влияние данных факторов;

- сформировать представление о территориальных и социальных диалектах, о соотношении понятий «диалект» и «язык», «языковой стандарт» и «диалект», «литературный язык» и «разговорный язык»;
- сформировать представление о языковом варьировании на разных уровнях языка;
- сформировать систему знаний и представлений о современном состоянии социолингвистики, о ее цели и задачах, методах и основных категориях;
- ознакомить с основами социолингвистического анализа;
- сформировать умение применять методику социолингвистических исследований в процессе анализа эмпирического материала в своих курсовых и квалификационных работах.

Содержание дисциплины: Язык и общество: Введение в дисциплину. Социолингвистика как наука. История развития социолингвистики в США, Европе, СССР. Функции языка и речи. Формы существования языка. Язык и этнос. Язык и культура. Язык и религия. Национально-языковая политика. Возможность сознательного влияния общества на язык. Language variation: Sociolinguistics as the study of linguistic variation. Regional and social dialects. Language situation in multilingual speech communities. Language variation: focus on users. Language variation: focus on uses.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОПК-4; ОПК-9; ПК-15.

Форма промежуточной аттестации: зачет, дифференцированный зачет

Б1.В.ДВ.07.02 Особенности перевода текстов различной жанрово-стилистической направленности

Цель изучения дисциплины: формирование представлений о закономерностях перевода текстов различной жанрово-стилистической направленности.

Задачи изучения дисциплины:

- изучить теоретические основы классификации текстов и жанров современной англоязычной прозы, лексико-грамматические и морфосинтаксические особенности текстов интеллектуального, официально-делового, публицистического и обиходно-речевого стилей, а также стиля художественной беллетристики;
- сформировать умение определять функциональный стиль и жанр текста, его смысловую доминанту, выявлять его понятийные, структурные и содержательные характеристики, используя теоретические знания при выработке переводческой стратегии;
- сформировать умение выполнять параллельные действия на двух языках, переключаться с одного языка на другой;
- сформировать умение понимать текст по-переводчески, осуществлять предпереводческий анализ текста;
- сформировать умение выстраивать синонимические структуры и слова-синонимы в ПЯ и делать выбор между ними;
- сформировать умение осуществлять стратегию «наименьших потерь» при переводе;
- сформировать умение использовать технические приемы перевода;
- сформировать умение преодолевать лексические, грамматические и стилистические трудности при переводе;
- сформировать умение грамотно и правильно выражать свои мысли на языке перевода;
- сформировать умение редактировать свои и чужие переводы, устранять погрешности;
- сформировать умение профессионально пользоваться словарями, справочниками, базами данных и другими источниками дополнительной информации;
- сформировать умение анализировать текст оригинала, выявлять стандартные и нестандартные переводческие проблемы и выбирать способы их решения;
- сформировать умение выявлять, анализировать и применять переводческие приемы (трансформации).

Содержание дисциплины: Особенности перевода текстов интеллективного и официально-делового стиля: Основные теоретические подходы к классификации текстов и жанров современной англоязычной прозы. Особенности перевода текста интеллективного стиля. Особенности перевода текстов официально-делового стиля. Практический переводческий анализ текстов различных стилей и жанров. Выработка переводческой стратегии. Особенности перевода текстов публицистического, обиходно-речевого стилей и текстов художественной литературы: Особенности перевода текстов публицистического стиля. Особенности перевода текстов художественной литературы и обиходно-речевого стиля. Практический переводческий анализ текстов различных стилей и жанров. Выработка переводческой стратегии.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-8; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12; ПК-13; ПК-14.

Форма промежуточной аттестации: зачет, дифференцированный зачет

Б1.В.ДВ.08.01 Военный перевод

Цель изучения дисциплины: формирование у будущего переводчика навыков письменного и устного перевода текстов военно-технической тематики.

Задачи изучения дисциплины:

- сформировать представление об особенностях перевода текстов научного и официально-делового стилей, месте военного перевода в системе научно-технического перевода,
- сформировать представление об отличиях военного перевода от других видов научно-технического перевода (медицинского, экономического, математического и т.д.),
- сформировать представление об особенностях структуры и содержания различных типов текстов военно-технической тематики на английском и русском языках,
- сформировать представление о теоретических основах отражения в переводе компонентов различных терминосистем,
- изучить лексический минимум объемом 500 слов и выражений, отражающий специфику сухопутных, военно-морских и военно-воздушных сил США, а также основные аббревиатуры;
- сформировать умение переводить тексты военно-технической тематики, отражая в переводе их структурные и содержательные особенности;
- сформировать навыки аннотационного и реферативного перевода текстов военно-технической тематики;
- сформировать навыки поиска словарных и фразеологических соответствий языковым единицам военно-технической тематики;
- сформировать навыки расшифровки и перевода распространенных военно-технических аббревиатур.

Содержание дисциплины: Военно-морские силы США: Организация военно-морских сил США. Принципы классификации кораблей и судов. Надводные корабли. Подводные лодки. Вооружение судов. Морская пехота США. Организация ВВС США: Организация военно-воздушных сил США. Классификация летательных аппаратов. Боевые самолёты. Вертолёты. Вооружение ВВС США: Бортовые системы отображения информации и управления современных самолётов. Авиационное вооружение. Возможности боевой авиации.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-8; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-11; ПК-12.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Б1.В.ДВ.08.02 Специализированный перевод

Цель изучения дисциплины: формирование у будущего переводчика навыков письменного и устного перевода специальных текстов из различных отраслей науки, техники и профессиональной деятельности человека.

Задачи изучения дисциплины:

- сформировать представление об особенностях перевода текстов научного и официально-делового стилей, место военного, юридического, экономического и медицинского перевода в системе научно-технического перевода;
- сформировать представление об особенностях различных видов научно-технического перевода (медицинского, экономического, юридического и т.д.);
- сформировать представление об особенностях структуры и содержания различных типов специальных текстов научно-технической тематики на английском и русском языках;
- изучить теоретические основы отражения в переводе компонентов различных терминосистем;
- изучить лексический минимум объемом 500 слов и выражений, отражающий специфику специального перевода, а также основные аббревиатуры из различных отраслей науки, техники и профессиональной деятельности человека;
- сформировать умение переводить тексты специализированной тематики, отражая в переводе их структурные и содержательные особенности;
- сформировать навыки аннотационного и реферативного перевода текстов специализированной тематики;
- сформировать навыки поиска словарных и фразеологических соответствий языковым единицам специализированной тематики;
- сформировать навыки расшифровки и перевода распространенных научно-технических аббревиатур.

Содержание дисциплины: Научный перевод: изучение специальной лексики и терминологии и формирование навыков устного и письменного перевода по темам «Energy from the Sun, the Biosphere», «The Exploration of Space». Военный перевод: изучение специальной лексики и терминологии и формирование навыков устного и письменного перевода по темам «Armed Forces and Armed Services»; «Army»; «Navy»; «Air Force»; «Fundamentals of Offensive and Defensive Actions». Юридический перевод: изучение специальной лексики и терминологии и формирование навыков устного и письменного перевода по темам «What is Law?»; «Law Systems»; «Classifications of Law»; «English Courts»; «Lawyers at work». Экономический перевод: изучение специальной лексики и терминологии и формирование навыков устного и письменного перевода по темам «Fundamentals of Economics»; «Types of Business»; «Contracts in Export. Trade. Claims and Complaints». Медицинский перевод: изучение специальной лексики и терминологии и формирование навыков устного и письменного перевода по темам «Modern Medicine»; «Surgery».

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОПК-8; ПК-7; ПК-8; ПК-9; ПК-10; ПК-12.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

Факультативы

ФТД.В.01 «Противодействие распространению идеологии терроризма»

Цель изучения дисциплины: приобретение студентами необходимых знаний, умений и навыков по анализу причин и условий, способствующих проявлению и росту экстремизма и терроризма; выработка «иммунитета» против идеологии и практики экстремизма и терроризма.

Задачи изучения дисциплины:

- изучение студентами основных признаков проявления экстремизма и терроризма,

- формирование у них умений и навыков работы с законодательством по вопросам, касающимся проявлений экстремизма и терроризма,
- обеспечение готовности анализировать личностную, гражданскую и мировоззренческую позицию людей, втянутых в деятельность экстремистских и террористических организаций,
- готовность и способность противостоять идеологии экстремизма и терроризма.

Содержание дисциплины: Сущность, причины, типология терроризма. Исторические корни терроризма. Идеология терроризма. Сепаратизм как угроза национальной безопасности. Экстремизм как основа терроризма. Международный терроризм как глобальная проблема современности. Интернет как потенциальный источник экстремистской, сепаратистской и террористической информации. Безопасность личности в условиях террористической угрозы. Общество против терроризма. Способы вовлечение молодежи в экстремистскую и террористическую деятельность. Международный опыт противодействия терроризму. Законодательство в области противодействия экстремизму, сепаратизму, терроризму. Государство в противодействии терроризму в Российской Федерации. Деятельность образовательных организаций по противодействию идеологии экстремизма и терроризма.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-7.

Форма промежуточной аттестации: зачет.

ФТД.В.02 «Социально-правовые основы противодействия коррупции»

Цель изучения дисциплины: формирование системы теоретических знаний теории и практики применения законодательства о противодействии коррупции, уголовно-правовых основ борьбы с коррупцией; выработка навыков применения полученных знаний в практической деятельности.

Задачи изучения дисциплины:

- формирование комплексной системы теоретических знаний в области противодействия коррупции, уголовно-правовых основ борьбы с коррупцией;
- выработка навыков применения полученных знаний в практической деятельности.

Содержание дисциплины: Понятие «коррупции». Правовые основы противодействия коррупции. Понятия и виды международного сотрудничества и борьбы с коррупцией. Коррупция в образовании.

Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО: ОК-7.

Форма промежуточной аттестации: зачет.